

Boä Giaùo Duïc Hoa Kyø  
Vaên Phoøng Daân Quyeàñ:  
\_\_\_\_\_  
Ñaûm Baûo Söï Tieáp Caän  
Bình ñaúng  
Neàn Giaùo Duïc Chaát lõöïng  
Cao

U.S. Department of Education  
Office for Civil Rights  
Washington, DC 20202-1100

Ñööïc söûa ñoái vaøo Thaùng Chín 2004

## Aûnh Höôûng cuâa Luaät Daân Quyeàn

Vieäc thi haønh luaät daân quyeàn cuâa lieân bang ñaõ giuùp ñem laïi caùc thay ñoái saâu saéc trong neàn giaùo duïc Hoa Kyø vaø ñaõ caûi thieän ñööïc nhieàu cô hoái giaùo duïc cho haøng triëäu hoïc sinh.

Nhieàu raøo caûn ñaõ töøng ngaên trôû nhööng caù nhaân töï do lõia choïn caùc cô hoái giaùo duïc vaø ngheà nghieäp maø hoï muoán ñeo ñuoái ñaõ ñööïc loaïi boû. Nhieàu heä thoáng tröôøng hoïc hieän nay taïo cô hoái cho caùc hoïc sinh khoâng thoäng thaïo Anh Ngöö tham gia moät caùch hööu hieäu vaøo caùc chööng trình giaùo duïc. Coù theâm nhieàu hoïc sinh khuyeát taät baây giôø coù theå tham vaøo caùc lôùp hoïc chính qui, nhôø vaøo caùc nguoàn hoã tröïi vaø dòch vuïi boå sung.

Ngoaøi ra, Ñaïo Luaät Khoâng Ñeå Treû Em Bò Tuït Haäu naêm 2001 (No Child Left Behind Act) (NCLB) caûi caùch toaøen dieän caùc chööng trình giaùo duïc cuâa lieân bang, ñaây maïnh söù maïng cuâa Boä trong vieäc ñaûm baûo söï tieáp caän bình ñaúng neàn giaùo duïc vaø taêng cööøng chaát lõöing giaùo duïc treän toaøen quoác. Ñaïo Luaät NCLB coù caùc ñieàu khoaûn cuï theå ñeå ñaûm baûo moïi treû em ñeàu ñööïc tieáp caän vóùi neàn giaùo duïc coù chaát lõöing cao baát keå ñeán chuûng toäc, saéc toäc, giôùi tính, tình traïng khuyeát taät hoaëc tình traïng kinh teá xaõ hoái.

Luaät daân quyeàn ñaõ taïo cô hoái cho caùc tröôøng, phoøng hoïc, thính phoøng, saân vaø caùc nhaø thi ñaáu theå thao cuâa chuùng ta. Ñeå ñaùp öung laïi, nhieàu ngöôøi thuоäc caùc taàng lôùp khaùc nhau ñaïi dieän cho Hoa Kyø ngaøy nay ñaõ thöøa hööûng ñööïc caùc cô hoái naøy, ñeå trôû thaønh caùc nhaø laõnh ñaïo trong tööng lai trong caùc lónh vöïc kinh doanh, chính quyeàn, khoa hoïc, ngheä thuaät vaø giaùo duïc. Luaät daân quyeàn, keát hôïp vóùi Ñaïo Luaät NCLB, seõ ñaûm baûo caùc cô hoái naøy vaän luoân roäng môû cho taát caû moïi ngöôøi.

## Traùch Nhieäm cuâa Phoøng Daân Quyeàn

Phoøng Daân Quyeàn (Office for Civil Rights) (OCR), thuоäc Boä Giaùo Duïc Hoa Kyø (goïi taét laø Boä) (U.S. Department of Education), laø moät cô quan thi haønh luaät phaùp coù traùch nhieäm thi haønh caùc luaät lieân bang ñeå ñaûm baûo caùc hoïc vieän nhaän söï taøi tröï cuâa lieân bang khoâng dính líu vaøo caùc haønh vi kyø thò. OCR thi haønh

- ❖ Muïc VI cuâa Ŋaïo Luaät Daân Quyeàn naêm 1964 (Civil Rights Act of 1964) (caám kyø thò chuûng toäc, maøu da vaø nguoàn goác quoác gia);
- ❖ Muïc IX thuoaäc caùc Tu Chinh Giaùo Duïc naêm 1972 (Education Amendments of 1972) (caám kyø thò veà giôùi tính);
- ❖ Ŋoaïn 504 thuoaäc Ŋaïo Luaät Phuïc Hoài naêm 1973 (Rehabilitation Act of 1973) (caám kyø thò veà tình traïng khuyeát taät);
- ❖ Ŋaïo Luaät veà Kyø Thò Tuoái Taùc naêm 1975 (Age Discrimination Act of 1975) (caám kyø thò veà tuoái taùc); vaø
- ❖ Muïc II thuoaäc Ŋaïo Luaät Ngöôøi Myõ bò Khuyeát taät naêm 1990 (Americans with Disabilities Act of 1990) (caám kyø thò veà tình traïng khuyeát taät trong caùc ñoaøn theå coäng coäng, bao goäm caùc khu vöïc tröôøng coäng laäp, caùc tröôøng cao ñaúng vaø ñaïi hoïc coäng, caùc tröôøng coäng daïy ngheà vaø caùc thò vieän coäng coäng, cho duø laø hoï coù nhaän söi taøi tröi cuâa lieân bang hay khoâng).

Ngoaøi ra, OCR coøn thi haønh Ŋaïo Luaät Tieáp Caän Bình ñaúng cuâa Höôùng Ŋaïo Sinh Nam cuâa Hoa Kyø (Boy Scouts of America Equal Access Act), moät phaàn trong Ŋaïo Luaät Khoâng Ñeå Treû Em Bò Tuït Haäu naêm 2001. Theo Ŋaïo Luaät Tieáp Caän Bình ñaúng cuâa Höôùng Ŋaïo Sinh Nam cuâa Hoa Kyø, khoâng moät tröôøng tieåu hoïc , trung hoïc coäng laäp hoaëc cô quan giaùo duïc cuâa tieåu bang hoaëc ñòa phöôøng naøo taïo cô hoïi cho moät hoaëc nhieàu nhoùm thanh thieáu nieân hoaëc coäng ñoàng beân ngoaøi ñeå gaëp gôô taïi caùc khuoân vieân tröôøng hoaëc taïi caùc cô sôù cuâa nhaø tröôøng tröôùc

Phaàn lôùn caùc hoaït ñoäng cuâa OCR dieän ra taïi caùc vaên phoøng thöïc thi phaùp luaät treân toaøn quoác. Taïi Washington, D.C., Vaên Phoøng Tröï lyù Thö Kyù veà Daân Quyeän hoã tröï caùc khaû naêng quaûn ly ù vaø phoái hôïp toaøn dieän.

### **Luaät AÙp Duïng cho Caùc Hoïc Vieän**

Luaät daân quyeän aùp duïng cho ña soá caùc hoïc vieän trong nöôùc, vì phaàn lôùn caùc hoïc vieän nhaän moät soá loaïi taøi tröï cuâa lieân bang. Ñieàu naøy coù nghóa laø luaät daân quyeän aùp duïng cho:

- ❖ haàu heát 15.000 khu vöïc tröôøng hoïc;
- ❖ hôn 4.100 tröôøng cao ñaúng vaø ñaïi hoïc;
- ❖ khoaûng 5.000 hoïc vieän caáp caùc chöùng chæ döôùi möùc baèng caáp caùn söï, nhö caùc tröôøng daiÿ laùi xe taûi vaø caùc tröôøng daiÿ veà thaåm myô; vaø
- ❖ haøng ngaøn ñoaøn theå khaùc, nhö thö vieän, vieän baûo taøng, caùc cô quan phuïc hoài ngheà nghieäp vaø caùc vieän caûi huaán.

### **Luaät AÙp Duïng cho caùc Hoïc Sinh vaø Nhaân Vieân**

Luaät daân quyeän baûo veä cho soá ñoâng hoïc sinh tham döï, hoaëc laøm ñôn xin tham döï, caùc hoïc vieän cuâa chuùng ta, nhö sau:

- ❖ khoaûng 54,3 triëäu hoïc sinh tham döï caùc tröôøng tieåu hoïc vaø trung hoïc; vaø

- ❖ khoaûng 16,4 triëäu hoïc sinh tham döi caùc tröôøng cao ñaúng vaø ñaiï hoïc.

Trong moät soá tröôøng hôïp, boä luaät naøy cuõng baûo veä nhööng ngöôøi ñi laøm, hoaëc ñang tìm vieäc laøm, taïï caùc hoïc vieän.

## **OCR Nhaän caùc Khieáu Naïi veà Kyø Thò cuâa Coâng Chuùng**

Moät caùch thöùc quan troäng maø OCR thi haønh caùc traùch nhieäm cuâa minh laø giaûi quyéat caùc khieáu naïi do hoïc sinh, phuï huynh vaø nhööng ngöôøi khaùc ñaõ noäp leân. Ngöôøi hoaëc toå chöùc noäp ñôn khieáu naïi khoâng nhaát thieát phaûi laø naïn nhaân cuâa moät vuï ñööïc coi laø kyø thò, nhöng coù theå thay maët cho moät ngöôøi hay nhoùm khaùc ñeå khieáu naïi. Thoâng thöôøng, OCR seõ chæ xem xeùt caùc khieáu naïi ñaõ ñööïc noäp trong voøng 180 ngaøy keå töø khi coù haønh ñoäng ñööïc coi laø kyø thò ñaõ xaûy ra, hoaëc coù khieáu naïi cho raèng coù chuû trööng hoaëc thouì quen kyø thò ñang tieáp dieän.

OCR nhaän khoaûng 5.000 khieáu naïi moäi naêm. Caùc khieáu naïi bao goàm moät soá vaán ñeà quan troäng nhaát coù aûnh höôûng ñeán söï tieáp caän bình ñaúng veà giaùo duïc chaát lõöing cao.

Theo Muïc VI — söï kyø thò chuûng toäc, maøu da, vaø nguoàn goác quoác gia — caùc khieáu naïi bao goàm caùc vaán ñeà nhö:

- ❖ duøng caùc phaân loaïi veà chuûng toäc hoaëc saéc toäc, bao goàm phaân nhoùm theo khaû naêng;
- ❖ cho ngöôøi ñang hoïc Tieáng Anh tieáp caän vôùi caùc dòch vuï ngoân ngöö khaùc;
- ❖ caùc nguyeân taéc kyû luaät;
- ❖ caùc chính saùch phaân boå hoïc sinh, bao goàm phaân boå vaøo caùc chööng trình naêng khieáu vaø taøi naêng;
- ❖ thuyeân chuyeân hoïc sinh giööa caùc khu vöïc;
- ❖ xoùa boû phaân bieät chuûng toäc trong trööøng;
- ❖ saùch nhieäu veà chuûng toäc;
- ❖ cö truù cuâa sinh vieân taïi caùc khuôân vieân trööøng ñaïi hoïc; vaø

- ❖ xeáp loaïi hoïc taäp.

Theo Muïc IX — caùc khieáu naïi veà kyø thò giôùi tính — bao goàm caùc vaán ñeà nhö:

- ❖ quaáy roái tình duïc;
- ❖ cô hoäi bình ñaúng veà theå thao lieân tröôøng vaø gioõa caùc tröôøng ñaïi hoïc;
- ❖ khaùm chöõa beanh caùc hoïc sinh mang thai; vaø
- ❖ nhaän vaøo caùc hoïc vieän sau khi hoaøn thaønh caáp trung hoïc.

Theo Ñoaïn 504 vaø Muïc II — söi kyø thò veà tình traïng khuyeát taät — caùc khieáu naïi bao goàm caùc vaán ñeà nhö:

- ❖ khaû naêng tieáp caän caùc trang thieát bò vaø chöông trình hoïc taäp;
- ❖ caùc dòch vuïi giaùo duïc ñaëc bieät thích hôïp;
- ❖ ñaùnh giaù vaø xeáp lôùp cho hoïc sinh naøo coù theå caàn caùc dòch vuïi giaùo duïc ñaëc bieät;
- ❖ giaûng daïy cho hoïc sinh trong moâi tröôøng ít bò haïn cheá nhaát, phuø hôïp vôùi caùc nhu caàu giaùo duïc cuûa chuùng;
- ❖ ñìnhanh chæ vaø truïc xuaát caùc hoïc sinh khuyeát taät;
- ❖ caùc ñieàu chænh vaø boå sung hoïc vaán; vaø
- ❖ hoã tröï theâmï cho hoïc sinh bò khuyeát taät veà khaû naêng caûm nhaän, caùc thao taùc baèng tay hoaëc noùi.

#### **Caùch thöùc OCR Giaûi Quyeát Caùc Khieáu Naïi**

Muືc tie\u00e1u ch\u00ednh cu\u00e1a OCR, trong ca\u00e1ch gia\u00e1i quye\u00e1t khie\u00e1u na\u00e1i, la\u00f9  
gia\u00e1i quye\u00e1t nhanh cho\u00fcdng, co\u00e1ng ba\u00e8ng va\u00f9 th\u00fch h\u00f4ip ca\u00e1c nha\u00e1n  
n\u00f3nh ve\u00e1 ky\u00f9 th\u00f2 cu\u00e1a ng\u00f6\u00f4i khie\u00e1u na\u00e1i. OCR tha\u00e1y ra\u00e8ng ca\u00e1ch to\u00e1t  
nha\u00e1t \u00f9e\u00e1 gia\u00e1i quye\u00e1t cho ca\u00e1c va\u00e1n \u00f9e\u00e1 la\u00f9 tie\u00e1p ca\u00e1n ga\u00e1n gu\u00f9i v\u00f9u\u00e1  
ca\u00e1c ho\u00e1c sinh, cha me\u00e1i, ca\u00e1c nho\u00fcdm co\u00e1ng n\u00f3ang, ca\u00e1c c\u00f4 quan gia\u00e1o  
du\u00e1c cu\u00e1a tie\u00e1u bang va\u00f9 n\u00f9a ph\u00f4ong, ca\u00e1c khoa va\u00f9 ca\u00e1c tr\u00f4\u00f4ng n\u00f9a\u00e1i  
ho\u00e1c.

OCR du\u00e1ng ca\u00e1c ph\u00f4ong pha\u00e1up kha\u00e1c nhau \u00f9e\u00e1 gia\u00e1i quye\u00e1t ca\u00e1c  
khie\u00e1u na\u00e1i, t\u00f9\u00f9 vie\u00e1c gia\u00e1i quye\u00e1t s\u00f4\u00fcdm ca\u00e1c khie\u00e1u na\u00e1i cho \u00f9e\u00e1n vie\u00e1c  
\u00f9ie\u00e1u tra va\u00f9 thu\u00e1n v\u00f9u\u00e1 ca\u00e1c ng\u00f6\u00f4i nha\u00e1n \u00f9e\u00e1 tua\u00e1n thu\u00e1n mo\u00e1t  
ca\u00e1ch t\u00f9\u00f9 nguye\u00e1n.

Ch\u00e2e sau khi OCR xa\u00e1c n\u00f3nh la\u00f9 s\u00f4\u00fcdm tua\u00e1n thu\u00e1n kho\u00e1ng the\u00e1 \u00f9o\u00f4ic n\u00fa\u00e1m  
ba\u00f9o b\u00f6u\u00e1 ca\u00e1c ph\u00f4ong ca\u00e1ch t\u00f9\u00f9 nguye\u00e1n thi OCR m\u00f4u\u00e1 t\u00f8m ca\u00e1ch \u00f9a\u00e1t  
s\u00f4\u00fcdm tua\u00e1n thu\u00e1n \u00f9ou\u00e1 qua tie\u00e1n tr\u00f8nh \u00f9ie\u00e1u tra\u00e1n ch\u00ednh th\u00f8uc hoa\u00eec \u00f9oa  
ca\u00e1c tr\u00f4\u00f4ng h\u00f4ip \u00f9ou\u00e1 qua Bo\u00e1 T\u00f6 Pha\u00e1up Hoa Ky\u00f9. Ph\u00f4ong ca\u00e1ch  
uye\u00e1n chuye\u00e1n na\u00f9y giu\u00e1p cho OCR:

- ❖ can thie\u00e1p \u00f9u\u00e1ng lu\u00e1c va\u00f9 co\u00e1 hie\u00e1u qua\u00e1 ngay t\u00f9\u00f9 \u00f9a\u00e1u tie\u00e1n  
tr\u00f8nh khie\u00e1u na\u00e1i;
- ❖ chu\u00f9 tro\u00e6ng va\u00f9 vie\u00e1c \u00f9a\u00e1t \u00f9o\u00f4ic s\u00f4\u00fcdm tua\u00e1n thu\u00e1n ba\u00e8ng ca\u00e1c  
\u00f9a\u00e1o lua\u00e1t cho\u00e1ng ky\u00f9 th\u00f2; va\u00f9
- ❖ \u00f9a\u00e1t ca\u00e1c ho\u00e1c sinh, cha me\u00e1i va\u00f9 vie\u00e1n ch\u00f8\u00e1c nha\u00f9 tr\u00f4\u00f4ng  
la\u00f9m tro\u00e6ng ta\u00e1m cho vie\u00e1c gia\u00e1i quye\u00e1t ca\u00e1c khie\u00e1u na\u00e1i.

### OCR Duy\u00e9at Xe\u00e1t S\u00f4\u00fcdm Tua\u00e1n Thu\u00e1n

Ca\u00e1c tr\u00f4\u00f4ng h\u00f4ip do c\u00f4 quan kh\u00f4u\u00e1 x\u00f6\u00f4ung, th\u00f8\u00f4ng \u00f9o\u00f4ic go\u00e1i la\u00f9  
"duy\u00e9at xe\u00e1t ve\u00e1 tua\u00e1n thu\u00e1n," cho phe\u00e1up OCR chu\u00f9 tro\u00e6ng \u00f9e\u00e1n ca\u00e1c  
ca\u00e1ch gia\u00e1i quye\u00e1t ca\u00e1c va\u00e1n \u00f9e\u00e1 ve\u00e1 tua\u00e1n thu\u00e1n na\u00f9o co\u00e1 ve\u00e1 nh\u00f9  
\u00f9a\u00e1c bie\u00e1t nghie\u00e1m tro\u00e6ng mang ta\u00e1m vo\u00e1c quo\u00e1c gia, hoa\u00eec m\u00f4u\u00e1 xua\u00e1t  
hie\u00e1n.

Vie\u00e1c chu\u00f9 tro\u00e6ng \u00f9e\u00e1n duy\u00e9at xe\u00e1t tua\u00e1n thu\u00e1n gia ta\u00e1ng to\u00e1i \u00f9a a\u00euhn  
h\u00f6\u00f4ung t\u00f9\u00f9 ca\u00e1c bie\u00e1n pha\u00e1up cu\u00e1a OCR va\u00f9 qua\u00e1n b\u00fchin\u00e1 ch\u00f8\u00e1ng tr\u00f8nh thi  
ha\u00e0nh. Ca\u00e1c duy\u00e9at xe\u00e1t tua\u00e1n thu\u00e1n \u00f9a\u00e1m ba\u00f9o la\u00f9 ca\u00e1c nho\u00fcdm de\u00e1 b\u00f9

OCR choïn caùc duyeät xeùt tuaân thuû döïa treân, moät phaàn, caùc nguoàn thoâng tin khaùc nhau, bao goàm caùc döõ lieäu thaêm doø vaø thoâng tin maø ngöôøi khieáu naïi, caùc nhoùm giaùo duïc, caùc haõng thoâng taán vaø coâng chuùng cung caáp. OCR ñaõ tieán haønh caùc duyeät xeùt khieáu naïi veà caùc vaán ñeà nhö:

- ❖ caùc hoïc sinh thuoäc nhoùm thieåu soá trong chöông trình giaùo duïc ñaëc bieät vaø caùc khoùa hoïc ít theo doõi;
- ❖ Söï tieáp caän cuâa nhööng ngöôøi hoïc tieáng Anh vôùi caùc dòch vuï ngoân ngöö thay theá ñeå höôûng ñööïc lôïi ích töø caùc chöông trình giaùo duïc cuâa khu vöïc tröôøng hoïc;
- ❖ giaùo duïc coâng coäng thích hôïp vaø mieän phí cho caùc hoïc sinh khuyeát taät;
- ❖ söï tieáp caän cuâa hoïc sinh thuoäc nhoùm thieåu soá ñoái vôùi caùc khoùa hoïc naêng khieáu vaø taøi naêng vaø cao caáp khaùc;
- ❖ saùch nhieäu veà chuûng toäc;
- ❖ caùc moâi tröôøng coù nguy cô saûy ra tình duïc; vaø
- ❖ xoùa boû söï kyø thò chuûng toäc taïi caùc heä thoâng ñaiïi hoïc, tieåu hoïc vaø trung hoïc.

OCR nhaän ra raèng caùc cô quan giaùo duïc lieân bang, tieåu bang, vaø ñòa phöông, cuõng nhö phuï huynh vaø caùc nhoùm coù lieân quan

## **Söi Trôï Giuùp veà Kyō Thuaät cuâa OCR cho Con Ngöôøi vaø caùc Hoïc Vieän**

Muïc ñích cuâa caùc noã löic trôï giuùp veà kyō thuaät cuâa OCR laø ñeå ngaên ngöøa caùc vi phaïm veà luaät daân quyéan. Vieäc naøy ñööïc hoaøn thaønh baèng caùch giuùp cho ngöôøi nhaän tuaân thuû luaät phaùp vaø ngöôøi thöøa keá hieåu ñööïc caùc quyéan cuâa hoï. Thaáy ñööïc haøng triëau hoïc sinh ñööïc baûo veä bôûi luaät daân quyéan, OCR nhaän ra raèng chæ caùc noã löic cuâa rieång minh thì khoång ñuu ñeå chaëñ ñöùng söi kyø thò phi phaùp veà giaùo duïc. Hoïc sinh, phuï huynh vaø caùc nhaø giaùo duïc phaûi coù kieán thöùc vaø kyö naêng ñeå ngaên ngöøa söi kyø thò phi phaùp khoång xaûy ra ngay töø ñaàu.

OCR trôï giuùp cho caùc hoïc vieän tuaân thuû trong tieán trình giaûi quyéát khieåu naïi hoaëc trong thôøi gian duyeät xeùt veà tuaân thuû. Ngoaøi ra, OCR coøn tieán haønh moät chööng trình roäng lôùn veà trôï giuùp kyö thuaät tích cöïc qua nhieåu phööng phaùp khaùc nhau, bao goàm vieäc tö vaán taïi choä, môû caùc lôùp ñaøo taïo, caùc buoái thaûo luaän chuyeân ñeå, hoäi hoïp vaø tham döï vaøo caùc buoái hoäi thaûo. OCR cuõng giaûi ñaùp cho caùc thaéc maéc vaø yeâu caàu trôï giuùp cuâa caùc cô quan lieân bang khaùc, caùc cô quan giaùo duïc cuâa tieåu bang vaø ñòa phööng, caùc nhoùm coäng ñoàng, caùc baäc phuï huynh, hoïc sinh vaø coâng chuÙng.

Nhieåu vaên phoøng OCR ñaõ phaùt triëân caùc nhoùm phuïc vuïi khaùch haøng ñeå ñaùp öung nhieåu hôn söi mong ñöïi cuâa caùc ñoái taùc, nhööng coå ñoång vaø caùc thaønh vieân trong coâng chuÙng. OCR ñaõ thieát laäp moät trang chuû, <http://www.ed.gov/ocr>, trang naøy cuõng ñööïc noái keát vôùi trang maëng cuâa Boä.

## **Caùc Thaùch Thöùc Tröôùc Maét**

Trong luùc chuùng ta thöøa nhaän söi tieán boä do vieäc thi haønh luaät daân quyeàn ñaõ mang laïi, moät soá ngöôøi trong nöôùc ñaõ bò khöôùc töø phi phaùp taát caû caùc cô hoái giaùo duïc. Caùc chinh saùch vaø thuû tuïc khöôùc töø caùc khoùa hoïc vaø chööng trình thaùch thöùc ñoái vôùi nhööng ngöôøi khuyeát taät, phuï nöõ, ngöôøi Myö lôùn tuoái vaø caùc nhoùm daân toäc thieåu soá vaän coøn toàn taïi. Söi cam keát ñoái vôùi caùc muïc tieåu cuâa chööng trình tuaân thuû luaät daân quyeàn — tieáp caän bình ñaúng, chaát lõöïng giaùo duïc, vaø caùc tieåu chuaån cao cho moïi hoïc sinh — laø moät söi ñaàu tö phaûi ñöôïc thöïc hieän, neáu chuùng ta muoán baûo ñaûm cho tööng lai cuâa Hoa Kyø.

### **Lieân Laïc vôùi OCR**

Nhoùm Phuïc Vuï Khaùch Haøng taïi truïi sôù chinh quoác gia cuâa OCR traû lôøi cho ñöôøng daây khaån cuâa OCR. Ngöôøi goïi duøng ñöôøng daây khaån ñeå hoûi veà nhieåu vaán ñeå coù lieân quan ñeán luaät daân quyeàn cuâa lieân bang vaø caùc chinh saùch cuøng caùc quy ñònh cuâa OCR vaø ñeå coù thoâng tin veà chööng trình thi haønh cuâa OCR.

Neáu quyù vò muoán bieát theâm veà luaät maø Phoøng Daân Quyeàn thi haønh, caùch noäp ñôn kheáu naïi veà daân quyeàn, hoaëc caùch ñöôïc giuùp ñôõ veà kyô thuaät, quyù vò coù theå lieân laïc vôùi vaên phoøng thi haønh phuïc vuï cho tieåu bang cuâa quyù vò hoaëc Laõnh Thoå cuâa Hoa Kyø. Coù theå lieân laïc vôùi caùc vaên phoøng thi haønh taïi: <http://www.ed.gov/ocr/contactus.html>.

Ñeå bieát theâm chi tieát:

**Ñöôøng Daây Khaån OCR:** 1-800-421-3481; TDD: 877-521-2172

**E-mail:** OCR@ed.gov

**Trang web:** <http://www.ed.gov/ocr>